

## The Dark Sky — Our Universal Heritage

*“The sky, our common and universal heritage, is an integral part of the environment perceived by humanity. Humankind has always observed the sky either to interpret it or to understand the physical laws that govern the Universe.”*  
Proclamation of 2009 as International Year of Astronomy, UNESCO, Paris 2005.

Protection of the dark sky is relevant not only for astronomers, but for everyone. More than half of the world’s population now lives in cities, where the night sky is barely visible due to light pollution. The dark sky is part of our universal heritage and visibility of the stars and the Milky Way is a privilege that should be preserved for future generations.

ESO’s observatories are located under the pristine Chilean skies, but there are signs that light pollution is becoming a serious problem even there. ESO is an active supporter of light pollution control. Since 1999, Chile has made laws to protect the skies in northern Chile. ESO is also a partner in Chile’s Office for the Protection of the Night Sky Quality, along with other international observatories and Chile’s National Commission for the Environment.

Protection of the night sky is everyone’s responsibility. With small changes in how we illuminate our homes and streets we can save energy, reduce the effects of light pollution on people and wildlife, and contribute to the protection of the night sky.

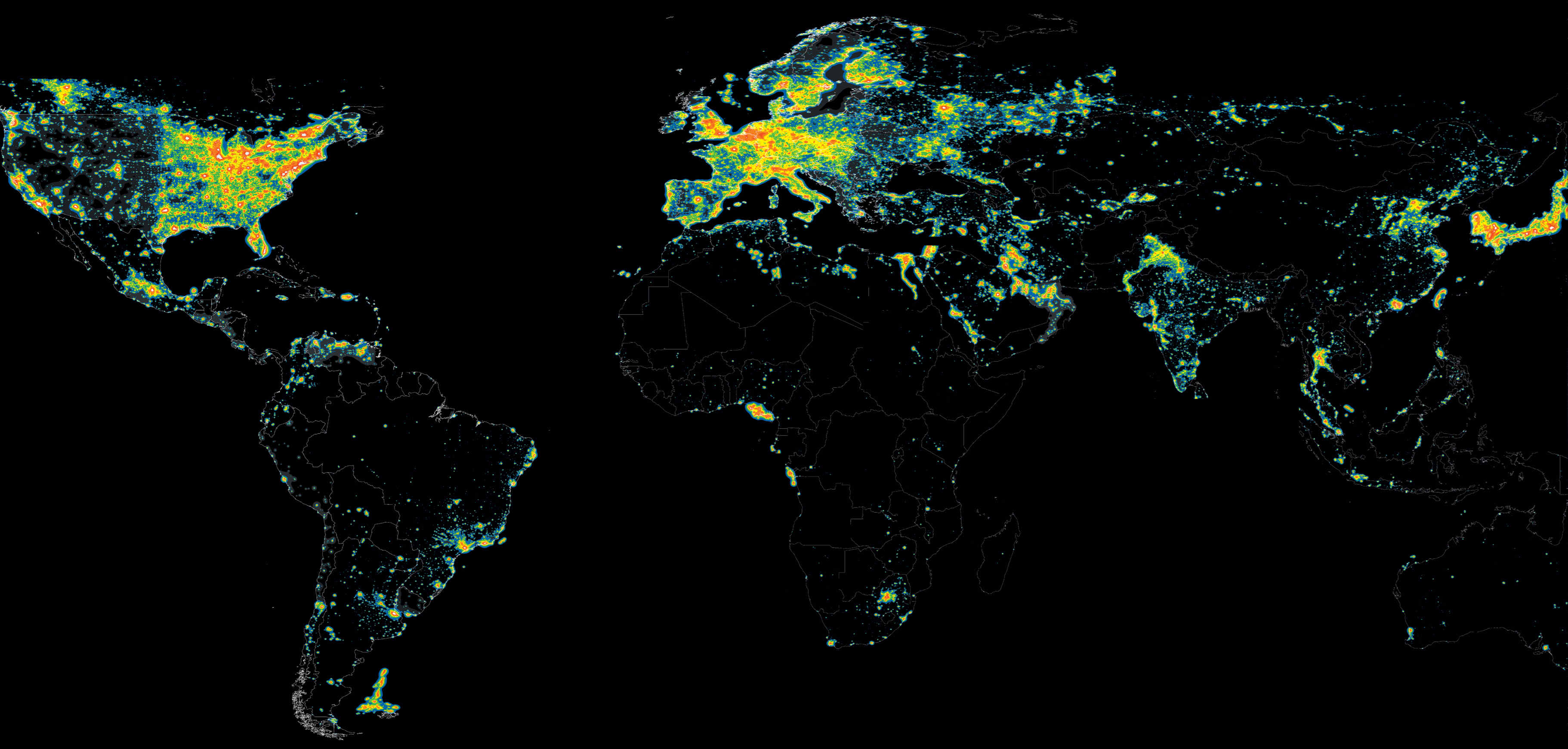
## El Cielo Oscuro — Nuestro Patrimonio Universal

“El cielo, nuestro patrimonio universal y común, es una parte integral del medioambiente percibido por la humanidad. La especie humana siempre ha observado el cielo, ya sea para interpretar o entender las leyes físicas que gobiernan el Universo.”  
Proclamación del Año Internacional de la Astronomía 2009, UNESCO, París, 2005.

La protección del cielo oscuro es relevante no solo para los astrónomos, sino para todos. Más de la mitad de la población mundial ahora vive en ciudades, donde el cielo nocturno es apenas visible debido a la contaminación lumínica. El cielo oscuro es parte de nuestro patrimonio universal y la visibilidad de las estrellas y de la Vía Láctea es un privilegio que debería ser preservado para las futuras generaciones.

Los observatorios de ESO están ubicados bajo los prístinos cielos chilenos, pero hay signos de que la contaminación lumínica se está volviendo un serio problema incluso ahí. ESO es un activo promotor del control de la contaminación lumínica. Desde 1999, Chile ha promulgado regulaciones para proteger los cielos del norte chileno. ESO también es socio en la Oficina de Protección de la Calidad del Cielo del Norte de Chile junto con otros observatorios internacionales y la Comisión Nacional del Medioambiente de Chile.

La protección del cielo nocturno es responsabilidad de todos. Con pequeños cambios en cómo iluminar nuestras casas y calles podemos ahorrar energía, reducir los efectos de la contaminación lumínica en la gente y la vida salvaje y contribuir con la protección del cielo nocturno.



World Atlas of the Artificial Night Sky Brightness. Credit: P. Cinzano, Thiene, Italy.  
Atlas mundial del Cielo Nocturno con Luz Artificial. Crédito: P. Cinzano, Thiene, Italia.



The Milky Way as seen from northern Chile, where light pollution is very low. Credit: ESO/S. Brunier.  
La Vía Láctea vista desde el norte de Chile, donde la contaminación lumínica es muy baja. Crédito: ESO/S. Brunier.

